

Cantata BWV 128

Auf Christi Himmelfahrt allein

Sur l'ascension du Christ seulement

Événement: Ascension

Première exécution: 10 mai 1725

Texte: [Josua Wegelin](#) d'après [Ernst Sonnemann](#) (Mvt. 1); [Matthäus Avenarius](#) (Mvt. 5);
[Christiane Mariane von Ziegler](#) (Mvt. 2-4)

Choral: [O Jesu, meine Lust](#) | [Auf Christi Himmelfahrt allein](#)

1

Chœur [S, A, T, B]

Corno I/II, Oboe I/II, Oboe da caccia, Violino I/II, Viola, Continuo

Auf Christi Himmelfahrt allein

Sur l'ascension du Christ seulement

Ich meine Nachfahrt gründe

Je base mon prochain voyage

Und allen Zweifel, Angst und Pein

Et tous les doute, angoisse et douleur

Hiermit stets überwinde;

Seront alors surmontés pour toujours ;

Denn weil das Haupt im Himmel ist,

Car puisque la tête est au ciel,

Wird seine Glieder Jesus Christ

Jésus-Christ plus tard au bon moment

Zu rechter Zeit nachholen.

Rassemblera les membres.

2

Récitatif [Ténor]

Continuo

Ich bin bereit, komm, hole mich!

Je suis prêt, viens, prends moi !

Hier in der Welt

Ici dans le monde

Ist Jammer, Angst und Pein;

C'est la misère, l'anxiété et la souffrance ;

Hingegen dort, in Salems Zelt,

Là pourtant, dans la tente de Salem,

Werd ich verkläret sein.

Je serai transfiguré.

Da she ich Gott von Angesicht zu Angesicht,

Là je verrai Dieu face à face,

Wie mir sein heilig Wort verspricht.

Comme sa parole sainte me le promet.

3

Air et Récitatif [Basse]

Tromba, Violino I/II, Continuo

Auf, auf, mit hellem Schall

Debout, debout, dans un bruit éclatant

Verkündigt überall:

On proclame partout :

Mein Jesus sitzt zur Rechten!

Mon Jésus est assis à droite !

Wer sucht mich anzufechten?

Qui cherche à me contester ?

Ist er von mir genommen,

Il est parti loin de moi,

Ich werd einst dahin kommen,

J'irai un jour là

Wo mein Erlöser lebt.

Où mon rédempteur vit,

Mein Augen werden ihn in größter Klarheit schauen.

Mes yeux le verront dans la plus grande clarté.

O könnt ich im voraus mir eine Hütte bauen!

Si seulement je pouvais construire un abri pour moi avant !

Wohin? Vergebner Wunsch!

Pourquoi? Vain souhait !

Er wohnt nicht auf Berg und Tal,

Il n'habite pas sur une montagne ou dans une vallée

Sein Allmacht zeigt sich überall;

Sa toute-puissance se montre partout ;

So schweig, verwegner Mund,

Aussi sois silencieuse, bouche audacieuse,

Und suche nicht dieselbe zu ergründen!

Et ne cherche pas à expliquer.

4

Air (Duo) [Alto, Ténor]

Oboe d'amore I, Continuo

Sein Allmacht zu ergründen,

Expliquer sa toute-puissance

Wird sich kein Mensche finden,

Aucun homme ne le pourra.

Mein Mund verstummt und schweigt.

Ma bouche devient muette et est silencieuse.

Ich sehe durch die Sterne,

Je vois à travers les étoiles

Daß er sich schon von ferne

Que déjà au loin

Zur Rechten Gottes zeigt.

Il se tient lui-même à la droite de Dieu.

Chœur [S, A, T, B]

Oboe I e Violino I col Soprano, Oboe II e Violino II coll'Alto, Oboe da caccia e Viola col Tenore, Continuo

Alsdenn so wirst du mich

Puisqu'alors tu me placeras

Zu deiner Rechten stellen

À ta droite

Und mir als deinem Kind

Et pour moi comme pour ton enfant

Ein gnädig Urteil fällen,

Un jugement clément est rendu,

Mich bringen zu der Lust,

M'amène à ce plaisir

Wo deine Herrlichkeit

Où sur ta majesté

Ich werde schauen an

Je porterai mes yeux

In alle Ewigkeit.

Pour l'éternité.

Citations bibliques en vert, Choral en violet